

ITALIANO CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione

Il quadro comando ZL150 è adatto al comando di automazioni per cancelli a battente della serie FLEX alimentati a (24V d.c.) con potenza fino a 48W, frequenza 50÷60 Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria.

Il circuito va alimentato con tensione di 230V (a.c.) sui morsetti L1-L2 e protetto in ingresso con un fusibile di linea da 5A.

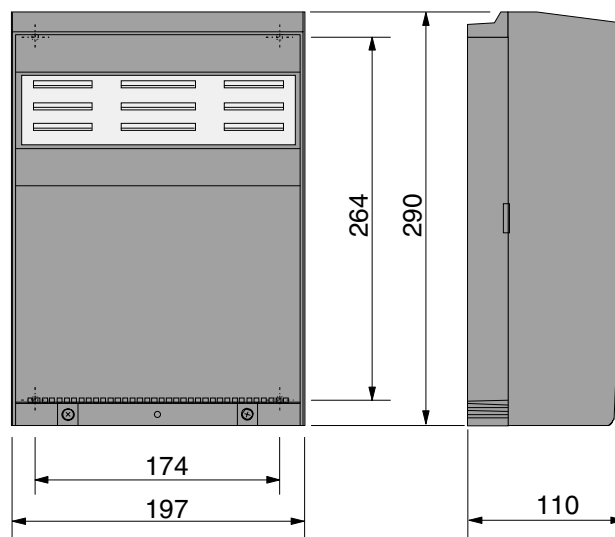
I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 1.6A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 40W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Richiusura in fase di apertura (2-CX, dip 8OFF-10OFF), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di apertura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa chiusura;
- Stop parziale, arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-CX, dip 8OFF-10ON);
- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione



del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Nota: Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-CX, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED segnalazione.

Accessori opzionali

- Lampada di segnalazione "cancello aperto" (3W). Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello a battente, si spegne quando il cancello attiva il finecorsa chiude.(10-5);
- Elettroserratura (2-S);
- Scheda LB54. Alimenta i motoriduttori tramite batterie nel caso di mancanza di energia elettrica. Al ripristino della linea esegue anche la loro ricarica.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;

- Rilevazione di presenza ostacolo. A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;

- Colpo d'ariete. Ad ogni comando di apertura, le ante premono in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 2-S.

É attivo solo se le ante sono chiuse e a fine tempo lavoro, oppure alla 1ª manovra dopo aver dato tensione all'impianto.

- Funzione a "uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- Apertura parziale, apertura dell'anta del secondo motore, regolata tramite trimmer TRM2, viene attivata collegandosi ai morsetti 2-3P;

- Prelampeggio di 5 secondi sia in apertura che in chiusura delle ante;

- Tipo di comando:

-apre-stop-chiude-stop con pulsante e/o trasmettitore;

-apre-chiude-inversione con pulsante e/o trasmettitore;

-solo apre per trasmettitore.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;

- Tempo apertura parziale e ritardo chiusura del 2° motore;

- Tempo lavoro.



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description

The ZL150 control panel is suitable for controlling automatic systems for the FLEX series swing gates powered by 24V d.c. with capacity up to 48 W, frequency 50-60 Hz. Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS case, which has an IP54 protection level, with air recycling inlet.

The circuit requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1-L2 and the inlet is protected with 5A fuse. A 1,6A fuse protects the low voltage command devices.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 40W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Re-closing during opening (2-CX, dip 8OFF-10OFF), if the photocells identify an obstacle while the gate is opening, they will reverse the direction of movement until the gate is completely closed;
- Partial stop, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-CX, dip 8OFF-10ON);
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

NB: If an NC safety contact (2-C1, 2-CX, 1-2) is opened, the LED will flash to indicate this fact.

Accessories which can be connected to this unit

- Gate open pilot lamp (3W). A lamp that signals the gate's open position and that goes out when the gate is in the closed position. Connected to terminals 10-5.
- Electric lock (2-S);
- LB54 Board. Powers the reduction gears through batteries in case of a power outage. After the power supply is restored, it also re-charges the batteries.

Other functions available

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
 - Obstacle presence detection: When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
 - Hammer movement. At every opening command, the wings press the closing stop-ledge for a second, thus facilitating the release operation of the electric lock connected to terminals 2-S.
- It is only active if the wings are closed and at the end of the work time or at the 1st manoeuvre after the system has been powered;
- "Operator present" function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);
 - Partial opening, second motor door opening, adjusted with TR2M trimmer; it is activated by collecting to the terminals 2-3P;
 - Pre-flashing for 5 seconds, while the door is opening and closing;
 - Type of command:
 - open-stop-close-stop for pushbutton and radio transmitter;
 - open-close-reverse for pushbutton and radio transmitter;
 - open only for radio transmitter.

Adjustments

- Automatic closure time;
- Partial opening time and delay in closing of the M2 motor;
- Operating time.



Important! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description

Le tableau de commande ZL150 sert à commander les automatismes pour portails à battant de la série FLEX alimentés à 24V c.c. avec une puissance jusqu'à 48W, fréquence 50÷60 Hz.

Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air.

Le circuit doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par fusible de ligne de 5A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 1,6A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 40W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Réfermeture en phase de ouverture (2-CX, dip 8OFF-10OFF), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à la fermeture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase d'ouverture du portail;
- Stop partiel, arrêt du portail, si en mouvement, et conséquente programmation pour la fermeture automatique (2-CX, dip 8OFF-10ON);
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;

Remarque: Le voyant de signalisation qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalement fermé (2-C1, 2-CX, 1-2) s'ouvre.

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe témoin portail ouvert (3W). Lampe qui signale la position d'ouverture du portail et s'éteint quand le portail est en position de fermeture. Elle est branchée sur les bornes 10-5.
- Serrure électrique (2-S);
- Carte LB54. Elle alimente les motoréducteurs à l'aide de batteries en cas de coupure de courant. Elle recharge

également les batteries quand le courant est rétabli.

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Détection de présence d'obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;
- Coup de bélier. Les vantaux appuient contre la butée de fermeture pendant une seconde à chaque commande d'ouverture en facilitant l'opération de déclenchement de la serrure électrique branchée aux bornes 2-S. Il n'est activé qu'à la fin du temps de travail et si les vantaux sont fermés ou à la 1^{re} manœuvre après avoir coupé le courant de l'installation;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);
- Ouverture partielle, ouverture de la porte du second moteur, réglée à l'aide du compensateur TR2M; elle est activée en se branchant aux bornes 2-3P;
- Prè-clignotement de 5 secondes en ouverture comme en fermeture de la porte;
- Type de commande:
 - ouverte-stop-fermée-stop pour bouton-poussoir et émetteur radio;
 - ouverture - fermeture - inversion pour bouton-poussoir et émetteur radio;
 - seulement ouverture pour émetteur radio.

Réglages

- Temps de fermeture automatique;
- Temps d'ouverture partielle et retard en fermeture du moteur M2;
- Temps de fonctionnement;



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung

Die Schalttafel ZL150 eignet sich zur Steuerung von Automatiksystemen für Flügeltore der Serie FLEX mit einer Versorgungsspannung von 24V DC, einer Leistung von max. 48 W und einer Frequenz von 50-60 Hz. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Luftrückführung.

Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V-Spannung (Wechselstrom) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen arbeiten mit Unterspannung und sind durch eine 1,6A-Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 40W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
 - Wiederschließen beim Öffnen (2-CX, Dip-Schalter 8OFF-10OFF), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Öffnens vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geschlossen ist;
 - Teilstop, Stillstand des Tores während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung (2-CX, Dip Schalter 8OFF-10ON);
 - Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;
- Hinweis:** Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 2-CX, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrolleuchte angezeigt.

Anschließbares Zubehör

- Kontrolllampe Tor offen (3W). Zeigt an, daß das Tor offen ist und geht aus, wenn das Tor wieder geschlossen ist. Wird an die Klemmen 10-5 angeschlossen.
- Elektroschloß (2-S);
- Karte LB54. Versorgt die Getriebemotoren

bei Stromausfall mithilfe von Batterien. Sobald der Strom wieder da ist, werden die Notbatterien automatisch aufgeladen.

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Ermittlung eventuell vorhandener Hindernisse. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- Widderstoß: Jedesmal, wenn der Befehl zum Öffnen gegeben wird, drücken die Torflügel eine Sekunde lang gegen den Endanschlag vom Schließen, so daß die Entriegelung vom Elektroschloß vereinfacht wird, das an die Klemmen 2-S angeschlossen ist. Der Widderstoß ist nur bei geschlossenen Torflügeln aktiviert, bei Arbeitsende oder beim ersten Manöver nach dem Einschalten vom Strom;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);
- Teilweises Öffnen, Öffnen vom Torflügel des zweiten Motors, das über den Timer TRM2, geregelt wird. Diese Funktion wird durch den Anschluß an die Klemmen 2-3P aktiviert;
- Vorblinken. Das Licht blinkt sowohl vor dem Öffnen als auch vor dem Schließen zunächst 5 Sekunden lang;
- Steuerart:
 - Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Drucktaster- und Funksendersteuerung;
 - Öffnen - Schließen - Torlaufumsteuerung für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
 - nur Öffnen für Funksendersteuerart.

Einstellungen

- Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Zeit für das teilweise Öffnen und Verzögerung vom Motor 2 beim Schließen;
- Laufzeit.



Achtung! vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

Descripción

El cuadro de mando ZL150 sirve para accionar las automatizaciones para cancelas de batiente de la serie FLEX alimentadas a 24V c.c. con potencia de hasta 48W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire.

El circuito se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1-L2 y está protegida en entrada con fusible de línea de 5A. Los dispositivos de mando son de baja tensión y están protegidos con fusible de 1,6A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 40W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Recierre en la fase de apertura (2-CX, dip 8OFF-10OFF), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la apertura de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta el cierre completo;
- Parada parcial, parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático (2-CX, dip 8OFF-10ON);
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;

Nota: La apertura de un contacto de seguridad normalmente cerrado (2-C1, 2-CX, 1-2) es señalada por medio del destello del LED de señalización.

Accesorios conectables

- Lámpara indicadora cancela abierta (3W). Lámpara que señala la posición de apertura de la cancela, se apaga cuando la cancela está en posición de cierre. Conectada a los bornes 10-5.
- Cerradura eléctrica (2-S);
- Tarjeta LB54. Alimenta los motorreductores con las baterías si falta energía eléctrica. Al restablecer la línea, también recarga las baterías.

Otras funciones seleccionables

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Detección de presencia obstáculo. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- Golpe de ariete. Cada vez que se da un mando de apertura, las hojas presionan en el tope de cierre por un segundo, facilitando la operación de desenganche de la cerradura eléctrica conectada en los bornes 2-S. Está activo sólo si las hojas están cerradas y al final del tiempo de funcionamiento, o bien en la 1ª maniobra tras haber conectado la tensión a la instalación;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);
- Apertura parcial, apertura de la hoja del segundo motor, regulada mediante trimmer TR2M; se activa mediante los bornes 2-3P;
- Preintermitencia de 5 segundos tanto en el momento de apertura como de cierre de la puerta;
- Tipo de mando:
 - apertura-parada-cierre-parada para tecla y transmisor de radio;
 - apertura-cierre-inversión para tecla y transmisor de radio;
 - sólo apertura para transmisor de radio.

Regulaciones

- Tiempo cierre automático;
- Tiempo de apertura parcial y retardo en el cierre del motor M2;
- Tiempo trabajo.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

QUADRO COMANDO - CONTROL PANEL - ARMOIRE DE COMMANDE - SCHALTТАFEL- CUADRO DE MANDO

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP

COMPONENTI PRINCIPALI

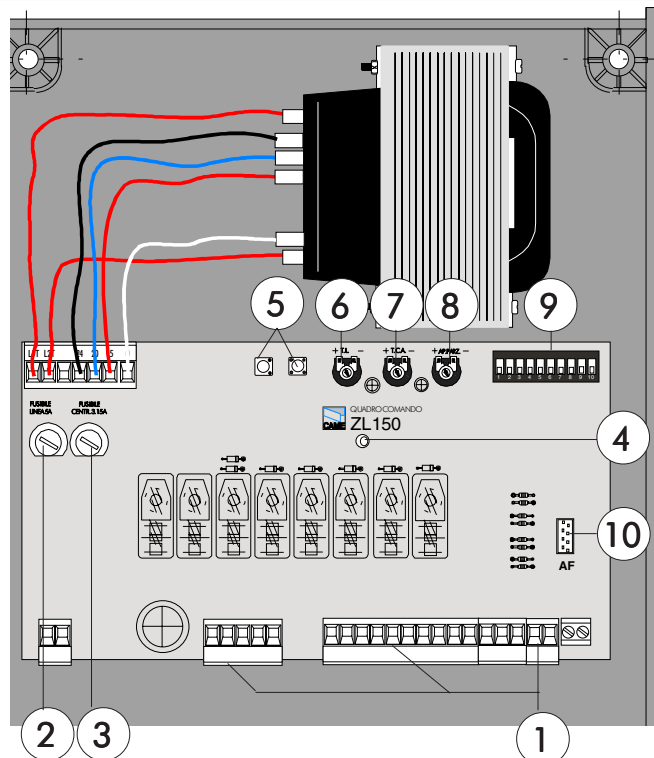
- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 1.6A
- 4 LED di segnalazione
- 5 Pulsanti memorizzazione codice radio
- 6 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 7 Trimmer di regolazione tempo in chiusura automatica
- 8 Trimmer di regolazione ritardo in chiusura 2° motore e apertura parziale
- 9 Selettore funzioni a 10 dip (vedi pag. 8)
- 10 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)

MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal block for external connections
- 2 5A line fuses
- 3 1.6A central control unit fuse
- 4 Signal LED
- 5 Radio-code save buttons
- 6 Trimmer for adjustment operating time
- 7 Trimmer for adjustment automatic closing
- 8 Trimmer for adjustment delay on closing cycle motor n°2 and partial opening
- 9 10-dip function switch (see p.9)
- 10 Radiofrequency board socket (see table)

HAUPTKOMPONENTEN

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Schaltkastensicherung 1.6A
- 4 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 5 Code-Speichertasten
- 6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 8 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2 und Teilweises Öffnung
- 9 Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (sehen S.10)
- 10 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (sehen Tabelle)



PRINCIPAUX COMPOSANTS

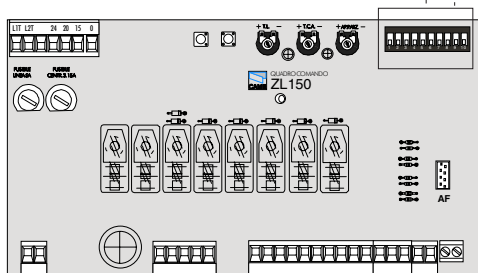
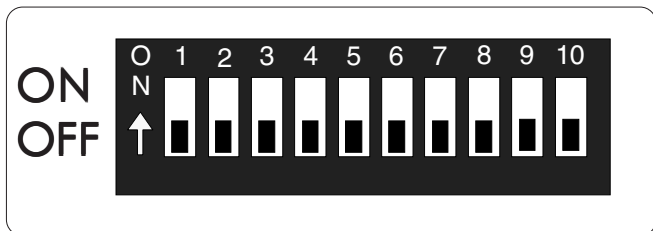
- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible boîtier 1.6A
- 4 LED de signalisation
- 5 Boutons-poussoir mémorisation code radio
- 6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 7 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 8 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2à et ouverture partielle
- 9 Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs à positions multiples (voir pag.9)
- 10 Branchement carte radiofréquence (voir tableau)

PRINCIPALES COMPONENTES

- 1 Caja de bornes las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible para central 1.6A
- 4 Indicador luminoso
- 5 Teclas memorización códigos
- 6 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 7 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 8 Trimmer de regulación retraso cierre 2° motor y apertura parcial
- 9 Selector de funciones con 10 dip (vedas pag.10)
- 10 Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla)

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

DIP-SWITCH 10 VIE
10-WAY DIP-SWITCH
DIP-SWITCH 10 VOIES
ZEHNWEG-DIP-SWITCH
DIP-SWITCH 10 VÍAS



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata;**
(1OFF-disattivata)
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata;**
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata;**
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivata;**
(3OFF-disattivata)
- 4 ON** Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato; (4OFF-disat.)**
- 5 ON** Rilevazione presenza ostacolo **attivato; (5OFFdis.)**
- 6 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivata; (6ON - attivata)**
- 7 ON** Colpo d'ariete **attivato;** (per facilitare lo sgancio della serratura) **7OFF-disattivato**
- 8 OFF - 10OFF** Funzione di richiusura in fase di apertura (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato;**
- 8 OFF - 10ON** Funzione di stop parziale (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato;**
(se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)
- 9 OFF** Funzione di riapertura in fase di chiusura **attivato;** con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **enabled;**
(1OFF-disabled)
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button
(2-7) and radio control (AF board
inserted) **enabled;**
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and
radio control (AF board inserted)
enabled;
- 3 ON** "Only opening" with radio control
(AF board inserted) **enabled;**
(3OFF-disabled)
- 4 ON** Pre-flashing (opening and closing)
enabled; (4OFF-disabled)
- 5 ON** Obstacle detection device
enabled; (5OFF - disabled)
- 6 OFF** "Operator present" (radio remote
control is deactivated when
function is selected) **disabled;**
(6ON-enabled)
- 7 ON** Hammer movement operation
enabled; (this function helps
unlock the electric lock) **7OFF-**
disabled
- 8OFF - 10OFF** Re-closure during
opening (connect the safety
device on terminals (2-CX)
enabled;
- 8OFF - 10ON** Partial stop (connect the
safety device on terminals (2-CX)
enabled;
(if the devices on the 2-CX terminals are
not used, set Dip 8 in ON)
- 9 OFF** Re-opening in closing phase
(connect the safety device on
terminals 2-C1) **enabled;** if not
used, set the dip-switch to ON.

FRANÇAIS

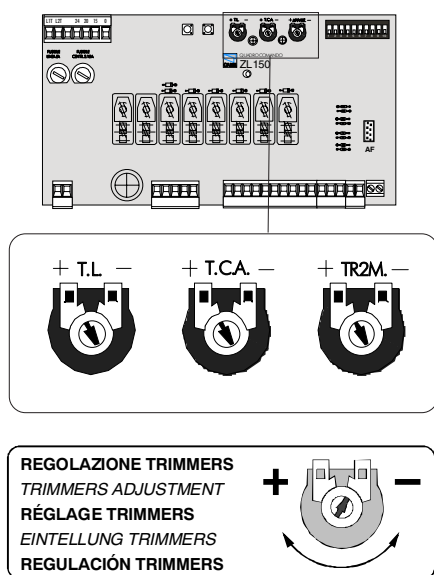
- 1 ON** Fermeture automatique **activé;**
(1OFF-éteinte)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec
bouton (2-7) et commande-radio
(carte AF insérée) **activé;**
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7)
et commande-radio (carte AF
insérée) **activé;**
- 3 ON** "S seulement ouverture" avec
commande-radio (carte AF
insérée) **activé; (3OFF-éteinte)**
- 4 ON** Preclignotement pendant la phase
d'ouverture et de fermeture **activé;**
(4OFF-éteinte.)
- 5 ON** Dispositif de détection d'obstacle
activé; (5OFF éteinte)
- 6 OFF** Fonction avec "homme mort"
(exclut la fonction
radiocommande) **éteinte; (6ON -**
activé)
- 7 ON** Fonction coup de bélier **activé;**
(pour faciliter le déblocage de la
serrure) **7OFF-éteinte**
- 8OFF - 10OFF** Réfermeture en phase
d'ouverture (relier le dispositif de
sécurité aux bornes 2-CX) **activé;**
- 8OFF - 10ON** Stop partiel (relier le
dispositif de sécurité aux bornes 2-
CX) **activé;**
(si le dispositif sur 2-CX ne sont pas
utilisés, positionner le dip 8 sur
ON)
- 9 OFF** Réouverture en phase de
fermeture **activé;** relier le dispositif
de sécurité aux bornes 2-C1; s'il
n'est pas utilisé, positionner
l'interrupteur à positions multiples
sur ON.

DEUTSCH

- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet;** (**1OFF - ausgeschossen**)
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
- 3 ON** "Nur Öffnen" mit Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;** (**3 OFF - ausgeschossen**)
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet;** (**4OFF - ausgeschossen**)
- 5 ON** Hindemisaufnahme **zugeschaltet;** (**5OFF - ausgeschossen**)
- 6 OFF** Bedienung vom "Steuerpult" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgesch.) **ausgeschossen;** (**6ON-zug.**)
- 7 ON** Widderstoß **zugeschaltet;** (durch diese Funktion wird das Auslösen des Elektroschlusses erleichtert) **7OFF-aus.**)
- 8OFF - 10OFF** Erneutes Schließen in der Öffnungsphase (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an) **zugeschaltet;**
- 8OFF - 10ON** Teilstop (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an) **zugeschaltet;** (Wenn die Sicherungen nicht an die Klemmen 2-CX angeschlossen werden, die Dip 8 auf ON stellen)
- 9 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet;** (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an); falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)

ESPAÑOL

- 1 ON** Cierre automático **activado;** (**1OFF-desactivado**)
- 2 ON** "Abrir-parada-cerrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;** (**3OFF-desactivado**)
- 4 ON** Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado;** (**4OFF-desactivado**)
- 5 ON** Detección del obstáculo **activado;** (**5OFFdesacti.**)
- 6 OFF** "Hombre presente" (excluye la función del mando de radio) **desactivado;** (**6ON - activado**)
- 7 ON** Golpe de ariete **activado;** (esta función sirve para agilizar desenganche de la electrocerradura) **7OFF-desacti.)**
- 8OFF - 10OFF** Recierre durante la apertura (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado;**
- 8OFF - 10ON** Parada parcial (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado;** (si no utiliza los dispositivos en 2-CX, coloque el dip 8 en ON)
- 9 OFF** Reapertura en la fase de cierre (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C1) **activado;** si no se utiliza, poner el dip en ON



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 15" a un massimo di 120".

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1" a un massimo di 120".

Trimmer TR2M = Regolazione ritardo in chiusura 2° motore (min. 0", max. 15") e contemporaneamente apertura parziale (min. 0", max. 30").

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time from a minimum of 15" to a maximum of 120".

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 1" to a maximum of 120".

Trimmer TR2M = Adjustment delay during closure of 2nd motor (min. 0", max. 15") and simultaneously partial opening time (min. 0", max. 30").

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 15" à un maximum de 120".

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 1" à un maximum de 120".

Trimmer TR2M = Réglage retard en fermeture 2^o moteur (min. 0", max. 15") et en même temps ouverture partielle (min. 0", max. 30").

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120 " eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

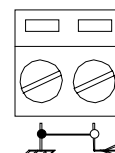
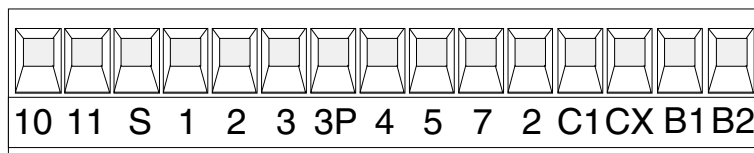
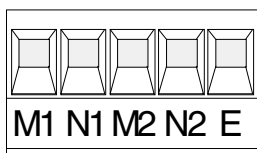
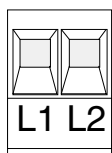
Trimmer TR2M = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 0", max. 15") und gleichzeitig vom Teilöffnen (min. 0", max. 30").

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 15" hasta un máximo de 120".

Trimmer T.C.A. = Regulación tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 1" hasta un máximo de 120".

Trimmer TR2M = Regulación del retardo durante el cierre del 2° motor (min. 0", máx. 15") y contemporáneamente apertura parcial (min. 0", máx. 30").



L1 ————○ **Alimentazione quadro comando - 230V (a.c.)**
Power supply for control unit - 230V (a.c.)
L2 ————○ **Alimentation armoire de commande - 230V (c.a.)**
Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)
Alimentación cuadro de mando - 230V (a.c.)

M1 ————○ **Collegamento 1 Motore (ritardato in apertura)**
Connection for 1 motor (delayed in opening)
N1 ————○ **Connection du moteur 1 (retardé en ouverture)**
Ausfluß Motor 1 (verzögertes Ansteuern beim Öffnen)
Conexiónado 1 motor (redardo en apertura)

M2 ————○ **Collegamento 2 Motore (ritardato in chiusura)**
Connection for 2 motor (delayed in closing)
N2 ————○ **Connection du moteur 2 (retardé en fermeture)**
Ausfluß Motor 2 (verzögertes Ansteuern beim Schließen)
Conexiónado 2 motor (redardo en cierre)

Nel caso si utilizzi un solo motore, collegarlo in uscita M2 e N2.	If only one reduction gear is used, connect the motor to output M2 and N2.	Si on n'utilise qu'un seul moteur, brancher le moteur à la sortie M2 et N2.	Wenn nur ein Motor verwendet wird, Den Motor an den Ausgang den Ausgang M2 und N2.	Si se usa un sólo motor, conecte el motor a la salida M2 y N2.
---	---	--	--	---

10 ————⊗ **Uscita (24V a.c. - 25W max.) in movimento (es. lampeggiatore)**
E ————⊗ **(24V a.c. - 25W max.) output in motion (e.g. flashing light)**
Sortie (24V c.a. - 25W max.) en mouvement (ex. branchement clignotant)
Ausgang (24V Wechselstrom - 25W max.) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)
Salida de (24V a.c. - 25W max.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)

10 ————⊗ **Lampada spia (24V a.c. - 3W max.) "cancello aperto"**
5 ————⊗ **(24V a.c. - 3W max.) "gate-opened" signal lamp**
Lampe-témoin (24V a.c. - 3W max.) "portail ouverture"
Signallampe (24V a.c. - 3W max.) "Tor Öffnen"
Lampara indicadora (24V a.c. - 3W max.) "puerta abierta"

10 
 11 

Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori (max 40W)
 24V (a.c.) output power supply to accessories (max. 40W)
Sortie 24V (c.a.) alimentation accessoires (max 40W)
 Ausgang 24V (Wechselstrom) stromversorgung Zubehör (max 40W)
Salida 24V (a.c.) alimentación accesorios (max 40W)

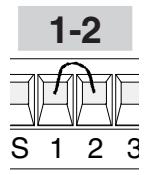
2 
 S 

Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)
 Connection for electrically-actuated lock: 12V-15W max.
Connexion serrure électrique (12V-15W max.)
 Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)
Conexión electrocerradura (12V-15W max.)

1 
 2 

Pulsante di stop (N.C.)
 Stop button (N.C.)
Bouton-poussoir de stop (N.F.)
 Stop-Taste (Ruhekontakt)
Tecla de parada (N.C.)

se non usato
 if not used
 si non utilisée
 falls nicht verwendet
 si no se usa



2 
 3 

Pulsante apre (N.O.)
 Open button (N.O.)
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)
 Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Tecla de apertura (N.O.)

2 
 3P 

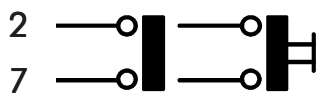
Pulsante (N.O.) per apertura parziale (apertura del 2° motore)
 Pushbutton (N. O.) partial opening (opens to motor no. 2)
Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partielle (ouverture du 2° moteur)
 Drucktaster (Arbeitskontakt) für Teilweises Öffnen (Öffnung eines einzigen Torflügels über Motor 2)
Tecla (N.O.) para apertura parcial (apertura del 2° motor)

2 
 4 

Pulsante chiude (N.O.)
 (N.O.) Pushbutton-close
Bouton-poussoir fermeture (N.O.)
 Taste Schließen (Arbeitskontakt)
Pulsador de cierre (N.O.)

2 
 C1 

Contatto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura
 Contact (N.C.) for re-opening during closing
Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture
 Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen
Contacto (N.C.) para la reapertura en la fase de cierre



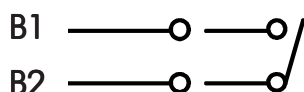
Collegamento radio e/o pulsante (N.O.) per comandi (vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)

Contact radio and/or button for control
(see dip-switch 2-3 function selection)

Contact radio et/ou poussoir pour commande (voir dip-switch 2-3 sel.fonction)

Funkkontakt und/oder Taste Steuerung
(siehe dip-switch 2-3 Funktionswahl)

Contacto radio y/o pulsador para mando (vedas dip-switch 2-3 selección función)



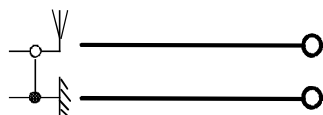
Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.

Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.

Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24V c.c.

Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A - 24V Gleichstrom

Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.



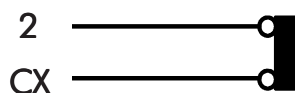
Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena



Contatto (N.C.) di richiusura durante l'apertura

Contact (N.C.) for re-closing during opening

Contact (N.F.) de réfermeture pendant l'ouverture

Runekontakt Wiederschließen beim Öffnen

Contacto (N.C.) de recierre en la fase de apertura

8 OFF - 10 OFF



Contatto (N.C.) stop parziale

Contact (N.C.) partial stop

Contact (N.F.) stop partiel

Runekontakt Teilstop

Contacto (N.C.) parada parcial

8 OFF - 10 ON



ITALIANO

PER UTILIZZARE IL RADIOCOMANDO, ESEGUIRE LE OPERAZIONI NEL MODO SEGUENTE:

- A)** Togliere la tensione al quadro;
- B)** Inserire una scheda radiofrequenza «AF» sul connettore;
- N.B.:** se si utilizza la scheda AF43SM, seguire le istruzioni sul relativo foglio;
- C)** Codificare il trasmettitore . Vedi pagina 18, 19 e 20.
- D)** Alimentare il quadro;
- E)** Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:
 - Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1);
 - Eseguire la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione del quadro comando ("solo apre" / "apre-chiude" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2.

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

TO USE THE RADIO REMOTE CONTROL, IT IS NECESSARY TO:

- A)** Disconnect the power supply from the control panel;
- B)** Insert the «AF» radio frequency board in the connector;
- N.B.:** if using the AF43SM board, carry out the instructions on the relevant instruction sheet;
- C)** Code the transmitter. See pag. 18, 19 and 20;
- D)** Supply power to the control board;
- E)** Store the code on the board in this way:
 - Keep the "CH1" key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1);
 - Perform the same procedure with the "CH2" key, associating it with another transmitter key (figure 2).

CH1 = Channel for direct commands to a control panel function ("open only" / "open-close" or "open-stop-close-stop", depending on the positions set for dip-switches 2 and 3).

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.

N.B.: if you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

PROCÉDER COMME SUIT POUR UTILISER LA RADIOCOMMANDE:

- A)** Couper la tension du armoire de commande;
- B)** Placer la carte radiofréquence «AF» sur le connecteur;

Remarque: si on utilise la carte AF43SM, suivre les instructions sur la notice correspondante pour la carte;

- C)** Codifier l'émetteur. (Voir pag. 18, 19 et 20);

- D)** Alimenter le armoire;

- E)** Mémoriser le code sur la carte, de la façon suivante:

- Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1);
- Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).

CH1 = Canal pour commandes directes à une fonction du tableau de commande («uniquement ouverture» / «ouverture-fermeture» ou «ouverture-arrêt/ fermeture-arrêt», selon la sélection effectuée sur les microinterrupteurs 2 et 3).

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.

Remarque: si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

VORBEREITUNGEN FÜR DIE BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

- A)** Schalten Sie den Strom an der Schalttafel ab;
- B)** Stecken Sie die Radiofrequenzkarte «AF» in die Steckverbindung;

Hinweis: Wenn die Radiofrequenz-Karte AF43SM verwendet, gehen Sie bitte nach beiliegenden Anleitungen vor;

- C)** Codieren Sie den Sender (siehe S. 18, 19 und 20);

- D)** Schalten Sie den Strom an der Schalttafel wieder ein;

- E)** Speichern Sie die Codierung auf der Karte. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- Halten Sie die Taste "CH1" an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1);
- Gehen Sie ebenso mit Taste "CH2" vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2).

CH1 = Kanal für die direkte Steuerung einer einzelnen Funktion der Schalttafel („nur Öffnen“ / „Öffnen und Schließen“ oder „Öffnen-Stop-Schließen-Stop“, je nachdem, wie die Dip-Switches 2 und 3 eingestellt worden sind).

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.

Hinweis: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

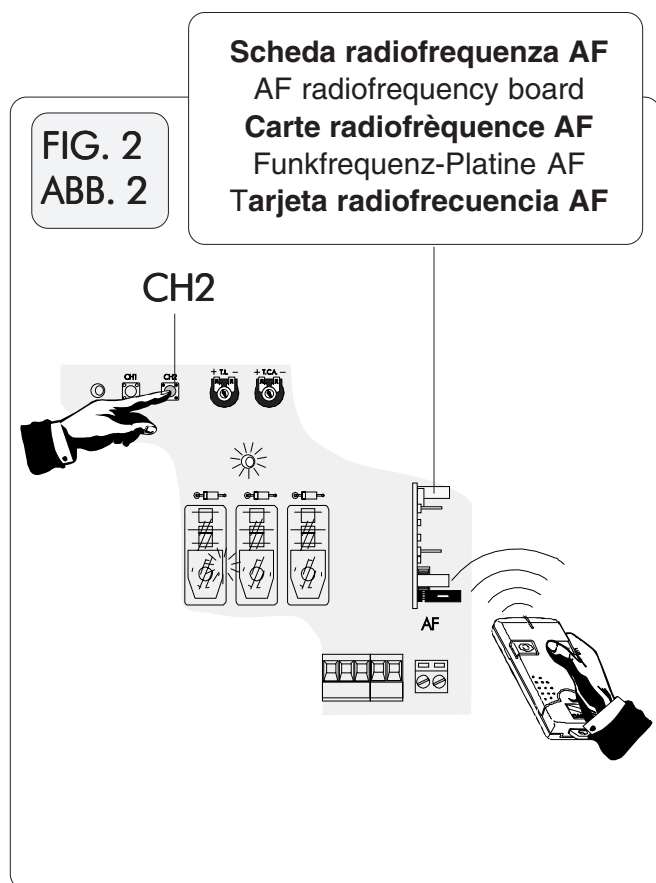
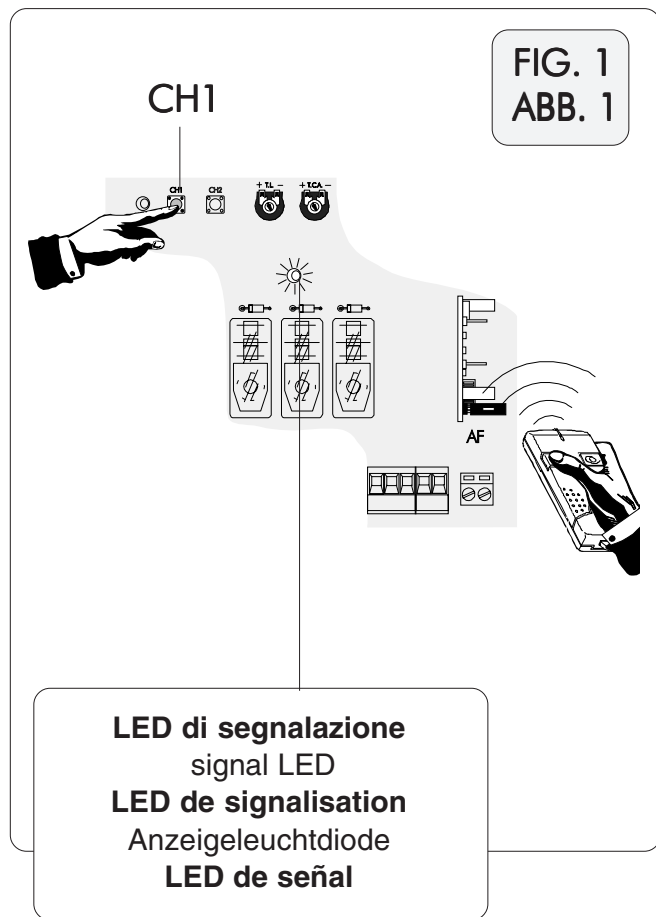
PARA USAR EL RADIOCONTROL HAY QUE:

- A)** Cortar la tensión al cuadro;
- B)** Introduzca la tarjeta radiofrecuencia «AF» en el conector;
- Nota:** si usa la tarjeta AF43SM, siga las instrucciones en la hoja correspondiente;
- C)** Codifique el transmisor (véase pàg. 20, 21 y 22);
- D)** Conecte el cuadro;
- E)** Memorice la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:
 - Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamendo se ha efectuado (fig.1);
 - Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).

CH1 = Canal para mandos dirigidos a una función del cuadro de mandos («solo abrir» / «abrir-cerrar» o bien «abrir-stop-cerrar-stop», según la selección hecha en los dip-switches 2 y 3).

CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.

Nota: si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.



TOP *QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAUE - CUARZO*

**PROCEDURA COMUNE DI
CODIFICA**

1. **segnare un codice (anche per archivio)**
2. **inserire jumper codifica J**
3. **memorizzarlo**
4. **disinserire jumper J**

**STANDARD ENCODING
PROCEDURE**

1. **assign a code (also on file)**
2. **connect encoding jumper J**
3. **register code**
4. **disconnect jumper J**

**PROCEDURE COMMUNE DE
CODIFICATION**

1. **taper un code (également pour les archives)**
2. **placer un cavalier de codification J**
3. **mémoriser le code**
4. **enlever le cavalier J**

**ANLEITUNGEN ZUR
CODIERUNG**

1. **Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).**
2. **Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.**
3. **Speichern Sie den Code.**
4. **Schalten Sie den Jumper J wieder aus.**

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
CODIFICACIÓN**

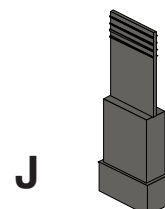
1. **marcar un código (también para el archivo)**
2. **conectar un jumper codificación J**
3. **registrar el código**
4. **desconectar jumper J**

1. codice/codice/codice/codice/codice

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



2.



3.

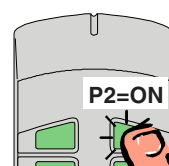
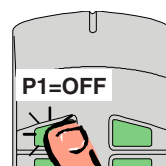
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

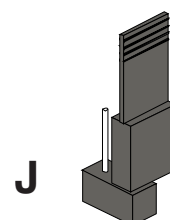
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

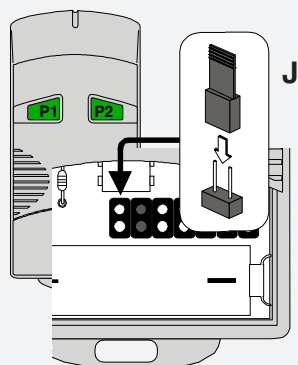
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.



T262L/M - T302L/M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

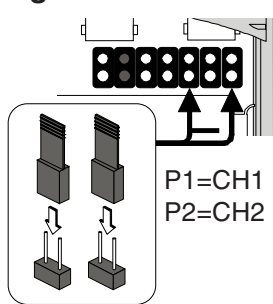
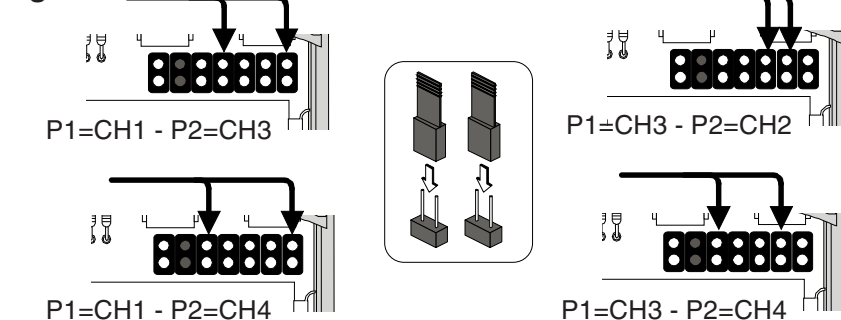
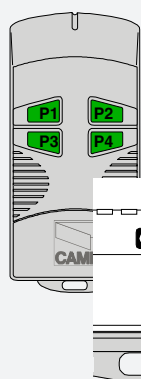


fig. B



T2622M - T3022M

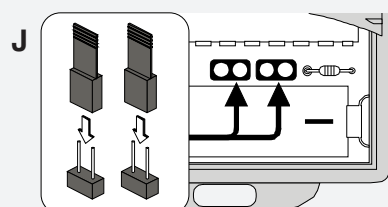


1° codice/codice
codice/codice/codice

P1=CH1
P2=CH2

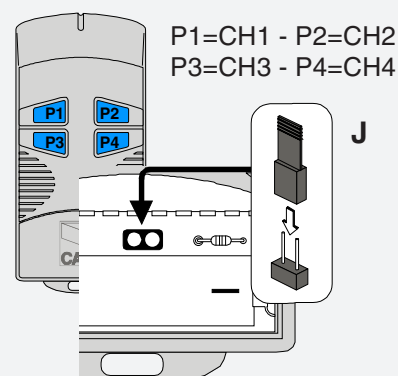
2° codice/codice/codice/codice/codice

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



P3=CH1
P4=CH2

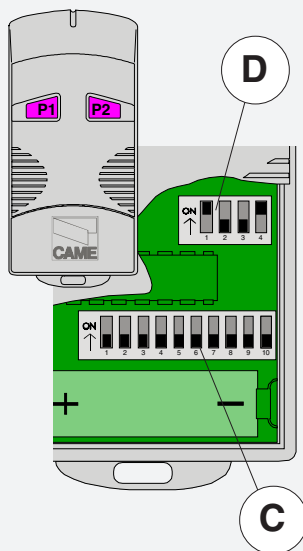
T264L/M - T304L/M



P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4

TOP

T432M - T312M



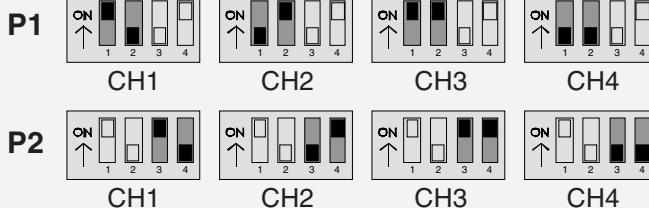
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

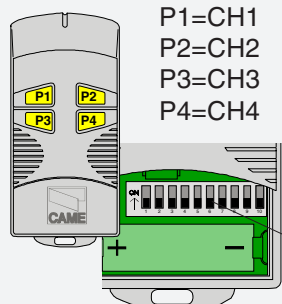
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

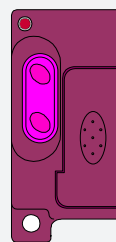
ne saisir que le code

Stellen Sie nur den

Code ein.

plantear sólo el código

T432S



**Vedi istruzioni su
sacchetto confezione**

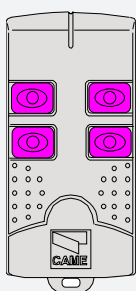
see instructions on
outside of pack

**voir instructions sur le
sachet de l'emballage**

Siehe Anleitungen auf
der Packung.

**ver instrucciones en el
embalaje**

TAM



T432
T434
T438

**vedi foglio istruzioni inserito nella
confezione**

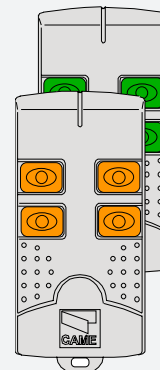
see instruction sheet inside the pack

**voir la notice d'instructions qui se
trouve dans l'emballage**

Siehe Anleitungen, die der Packung
beiliegen.

**ver hoja de instrucciones adjunta en el
embalaje**

TFM



T132
T134
T138

T152
T154
T158

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

VIA MARTIRI DELLA LIBERTA', 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME SUD S.R.L.

VIA FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A.

7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.

C/JUAN DE MARIANA, 17

28045 MADRID

CAME GMBH

BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME GMBH

AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN



INTERNET:
www.came.it
E-MAIL:
info@came.it

